

# ما حدث: محاولة الانقلاب في تركيا لحظة بلحظة

كتبه كريستيان تريبيرت | 1 أغسطس 2016

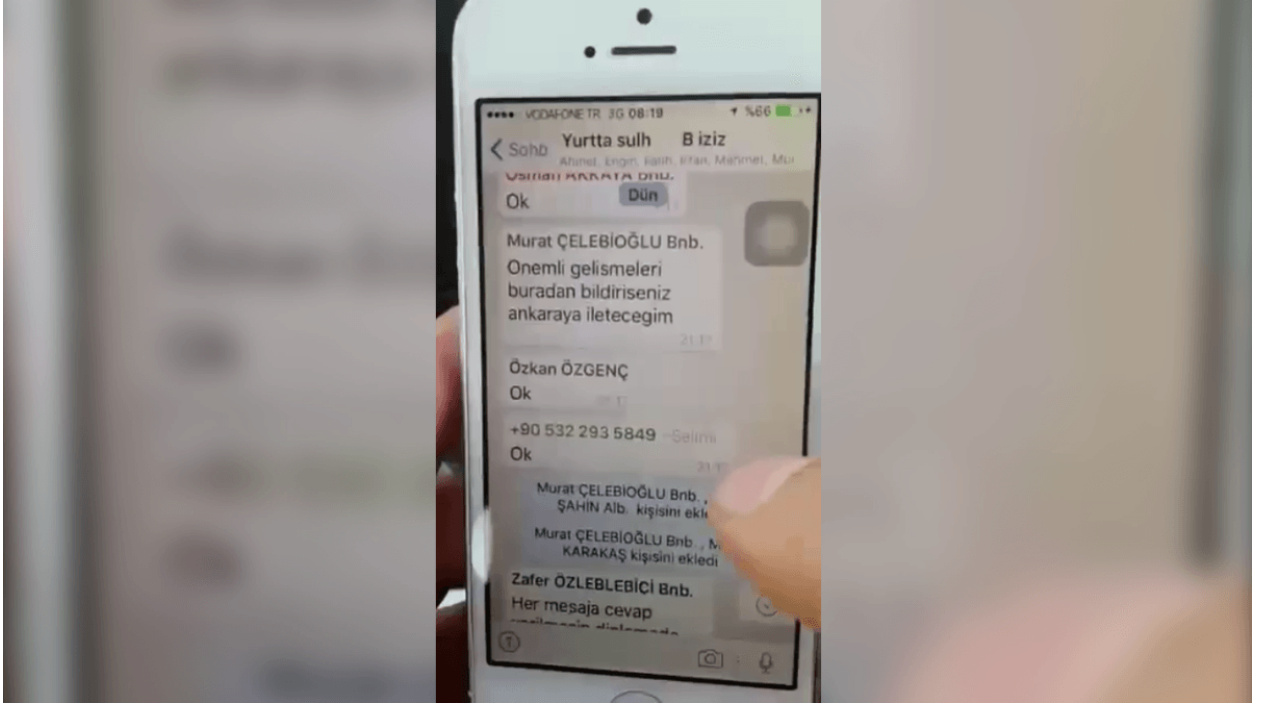


ترجمة من الإنجليزية وتحرير نون بوست

ترجمة من التركية للإنجليزية [هاس آفرات](#)

قام موقع "بيلينغكات" بتعقب إرساليات مدبري محاولة الانقلاب في تركيا على تطبيق "واتس آب" وقام بتحويلها وترجمتها وتحليلها، ثم ربطها بصور وفيديوهات وتقارير إخبارية في يومي الـ 15 و16 من يوليو/ تموز.

تكون النص من مصدرين مختلفين: المصدر الأول هو الفيديو الذي تم تحميله على تويتر في صباح يوم 16 يوليو/ تموز، حيث يظهر محادثة على هاتف انقلابي، يكشف محادثة على "الواتس آب" منذ بدايتها في 21:15 إلى 22:45، أما المصدر الثاني، فهو يتمثل في 21 صورة تظهر بقية المحادثة التي تم نسخها، هذه الصور نشرتها قناة الجزيرة الناطقة باللغة التركية.



سيسلط التقرير الضوء على التسلسل الزمني لمعظم أجزاء [] المحادثة الأكثر لفتًا للانتباه، وهي كالتالي:

- تتكون مجموعة المحادثة على الواتس آب من مسؤولين عسكريين رفيعي المستوى[]، معظمهم من القوات البرية التركية، ومن بينهم عميدان وأحد عشر عقيدًا.

- هي مجموعة تنسيق محاولة الانقلاب، تركز - في الغالب - على القوات البرية بإسطنبول وساكاريا فقط، حيث من المحتمل وجود مجموعة أخرى مهمتها تنسيق العمليات في أماكن أخرى بتركيا.

- كان عضو من المحادثة في تواصل مع "أنقرة"، حيث يوجد مقر قيادة العمليات الذي من المرجح وجوده في قاعدة "أكينسي" الجوية.

- على الأقل، [] ثلاثة من أفواج الانقلابيين الخمسة هي جزء من قوات الانتشار السريع للنااتو في تركيا.

- بدت المحادثات والاتصالات بين مدبري الانقلاب فوضوية.

- مثل الازدحام المروري عائقًا طوال الليل، وهكذا كان المراسلون الخاصون.

- هناك تركيز مستمر على احتجاز رئيسهم، قائد الجيش الأول، كرهينة.

- تكرر طلب الدعم الجوي عدة مرات، بما في ذلك اقتراح لضرب جسر البوسفور.

- عند بزوغ الشمس، أدرك مدبرو الانقلاب أن الأمر قد انتهى.







قال عقيدٌ “يجب علينا الهروب”، وكانت الإجابة “الخيار لك، نحن لم نقرر بعد، ولكن تركنا مراكزنا، سأغلق المحادثة، احذف الرسائل إذا شئت”.



■ الساعة 21:15 – وقت إنشاء مجموعة المحادثة على الواتس آب

في الساعة 21:15 من يوم 15 يوليو/ تموز 2016، قام الرائد مراد ساليب أغلو بإنشاء مجموعة المحادثة على الواتس آب وأسمها “السلام في الوطن”، وهي مستوحاة من الجملة الشهيرة لمصطفى كمال أتاتورك، أول رئيس لجمهورية تركيا، في عام 1931: “Yurtta sulh, cihanda sulh” وتعني “السلام في الوطن، السلام في العالم”، التي أصبحت شعار القوات البرية التركية.

وفي وقت لاحق، أضاف الرائد ساليب أغلو عددًا من الأعضاء إلى المجموعة وقال لهم إنه سيقوم بنشر الأخبار والتعليمات في المجموعة، وإنه يمكن للأعضاء أن يشاركوا بنشر التطورات الهامة، و”سأتكفل أنا بنقلها إلى أنقرة”، في إشارة لمقر قيادة الانقلابيين.

المرسل	التوقيت	الرسالة باللغة الإنجليزية	الترجمة
الرائد سليب أوغلو ينشأ المحادثة "السلام في الوطن"			
الرائد سليب أوغلو أضافك إلى المحادثة			
الرائد سليب أوغلو أضاف العقيد كايا للمحادثة			
الرائد سليب أوغلو	21:15	I am Maj. seliboglou	انا الرائد سليب أوغلو
		I will be making public announcements from here	سأقوم بنشر الأخبار والتعليمات هنا
[رقم الهاتف]	21:16	Alright	حسنًا
العقيد كايا	21:17	Ok	علم
الرائد سليب أوغلو	21:17	You can provide important updates here, I'll pass them on to Ankara	يمكنكم نشر التطورات الهامة وسأتكفل انا بتمريرها إلى أنقرة
الملازم أوزجان	21:17	Ok	علم
[رقم الهاتف]	21:18	Ok	علم
الرائد سليب أوغلو أضاف العقيد شاهين			

MEMBERS OF THE "YURTTA SULH" WHATSAPP GROUP					
					
<b>Brigadier</b> (Tuğgeneral; OF-6)	<b>Colonel</b> (Albay; OF-5)	<b>Lieutenant Colonel</b> (Yarbay; OF-4)	<b>Major</b> (Binbaşı; OF-3)	<b>Captain</b> (Yüzbaşı; OF-2)	<b>Lieutenant</b> (Teğmen; OF-1)
Özkan Aydoğdu	Zeki Atmaca	Uğur Çoşkun	Osman Akkaya	Şakir Çınar	Özkan Özgenç
Mehmet Nail Yigit	Ahmet Baykal	Muzaffer Düzenli	Muammer Aygar	Mehmet Türk	
	Sadık Selim Cebeci		M. M. Çelebioglu	Kadir Yıldız	
	Cemaledin Dogan		Mehmet Karabekir		
	Ahmet Zeki Gerehan		Zafer Özleblebici		
	Eyyüp Gürler		Murat Yanık		
	Müslim Kaya				
	Mustafa Kol				
	Ömer Korkut				
	Ömer Faruk Özköse				
	Uzan Şahin				

					
عميد	عقيد	مقدم	رائد	نقيب	ملازم أول
Özkan Aydoğdu	Zeki Atmaca	Uğur Çoşkun	Osman Akkaya	Şakir Çınar	Özkan Özgenç
Mehmet Nail Yigit	Ahmet Baykal	Muzaffer Düzenli	Muammer Aygar	Mehmet Türk	
	Sadık Selim Cebeci		M. M. Çelebioglu	Kadir Yıldız	
	Cemaledin Dogan		Mehmet Karabekir		
	Ahmet Zeki Gerehan		Zafer Özleblebici		
	Eyyüp Gürler		Murat Yanık		
	Müslim Kaya				
	Mustafa Kol				
	Ömer Korkut				
	Ömer Faruk Özköse				
	Uzan Şahin				

الساعة 21:26 – انتشار المدرعات على الطريق

في الساعة 21:26، أعطى الرائد ساليب أغلو التعليمات الأولى للتحرك العسكري: "اوقفوا حركة المرور على الطرق السريعة الرئيسية في إسطنبول، الطريق إي 5 والطريق السريع (تي إي أم أو إي 80)، وستترك حركة المرور خارج إسطنبول كما هي، ولكن سيتم إيقاف حركة المرور المتوجهة إلى إسطنبول وإرجاعها إلى الورا.

الرائد ساليب أعلو	21:26	العقيد أركان أية أعلو [رقم الهاتف]
	21:26	حركة المرور على الطريق 'إي 5' و 'تي إي أم' (الطريق السريعة الأوروبية) خارج إسطنبول ستظل كما هي. سيتم إيقاف حركة المرور المتوجهة إلى إسطنبول وإرجاعها.
العقيد غريهان	21:28	يجب السيطرة على ما يجب الاستحواذ به حالا

رد العقيد أحمد زكي غريهان أن المواقع “التي يتعين الاستحواذ عليها، يجب أن تُدمر على الفور”، كان لدبري الانقلاب عدة مواقع محددة للاستيلاء عليها أو على الأقل، للتمركز فيها.

- جسر البوسفور (الجسر الأول)
- جسر السلطان محمد الفاتح (الجسر الثاني)
- ساحة التقسيم
- المركز □ التركي للتصدي للكوارث
- مطار أتاتورك الدولي
- مطار صبيحة كوكجن الدولي
- مقر شرطة إسطنبول
- مقر شرطة مكافحة الشغب في بيرم باشا
- مدرسة كولاتي الثانوية العسكرية
- بورصة إسطنبول للأوراق المالية
- مكتب محافظ إسطنبول
- مكتب محافظ ساكاري
- المكتب المحلي لحزب العدالة والتنمية
- مؤسسة الإذاعة والتلفزيون التركية في إسطنبول
- قاعدة الدعم اللوجستي
- مركز قيادة الكليات الحربية

وفي الساعة 21:29، كان العقيد مسلم كايا أول من ذكر أن الوحدات بدأت في التحرك: “6 بدأ”، في إشارة إلى الفوج السادس آليات ومقره هاسدال، أحد أحياء إسطنبول.

العقيد كايا	21:29	الساحس بدأ بالتحرك
-------------	-------	--------------------

ظهرت المشكلة الأولى في “الأكاديمية”، حيث وجد شخص يدعى “فاتح الناي” صعوبات في إقناع وحداته للانضمام إلى محاولة انقلاب.

طلب الرائد ساليب أغلو المساعدة من العقيد غيريهان، ورد الأخير أنه في طريقه للمساعدة، ثم كتب الرائد مراد يانيك: “فاتح وفريقه على عين المكان، لا توجد مشكلة”.



Maj. Çelebioğlu	21:29	Zeki albim siz akademide misiniz? Fatih ırmakın desteginiE ihtiyaci var	Col. Zeki [Gerehan], are you at the academy? Fatih Irmak needs support.
	21:30	Ekibini ikna edemiyor	He cannot convince his unit.
	21:30	Zafer ozleblebici akademide misin	Zafer Özleblebçi are you at the academy?
Col. Gerehan	21:31	Ok yardima gidiyoruz.	Ok, we are on our way to help..
Col. Gerehan	21:32	Fatih nizamiyedeki duraga gel	Fatih, come to the stop at the main entrance of the barracks
Maj. Yanik	21:32	Fatih ve ekibiyle gorusulde. Sorun yok	Fatih and his team are onboard. There's no problem.
Col. Gerehan	21:33	Ok normall devam ediyoruz	Ok we continue as normal.

الرائد ساليب أغلو	21:29	عقيد زكي [غيزيهان] ، هل أنت في الأكاديمية؟ فتحي إرمك يحتاج المساعدة
	21:30	لم يستطع إقناع وحداته
	21:30	زافر أبلوبلابي، هل أنت في الأكاديمية
العقيد غيزيهان	21:31	علم، نحن في طريقنا للمساعد
العقيد غيزيهان	21:32	فتيح، تعالى عند موقف المدخل الرئيسي للتكنة
الرائد ياتييك	21:32	فتيح وفريقه على عين المكان، لا توجد مشكلة
لعقيد غيزيهان	21:33	علم نواصل بطريقة عادية

إلا أنه بعد بضع دقائق، ظهرت مشكلة جديدة ستكرر طوال الليل: “الازدحام المروري” كتب الرائد



ساليب أوغلو “هل يواجه الفوج الثاني و66 صعوبات بسبب ازدحام حركة المرور”.

تشتهر إسطنبول بالاختناقات المرورية، وخاصة ليلة كل جمعة، ورد الرائد عثمان أكايا: “لم نغادر أماكننا حتى الآن”.

Maj. Çelebioğlu	21:34	2 ve 66 yolda trafik nedeniyle problem yaşıyorlarmı?	Are 2nd and 66th having difficulties due to traffic congestion on the roads?
Maj. Akkaya	21:34	Evel henüz çıkmadık	We have not left yet

الرائد ساليب أوغلو	21:34	هل تواجه الثانية والـ 66 مشاكل بسبب حركة المرور؟
الرائد أكايا	21:34	لم نخرج بعد

وفي وقت لاحق، سأل الرائد ساليب أوغلو مرة أخرى على مكان الفوجين، وعلى الرغم من أنه في فوج مختلف، أجاب العقيد كايا أن الفوج السادس آليات على وشك الوصول إلى المركز التركي للتصدي للكوارث (AKOM)، الذي يقع في شمال غرب إسطنبول، ويبدو أن مدبري الانقلاب يسعون إلى السيطرة على مركز التصدي للكوارث.

Maj. Çelebioğlu	21:35	Muammer al.bim 2 ve 66 yer	Colonel Muammer [Aygar], 2nd and 66th, location?
Col. Kaya	21:35	6.Alay AKOM çıktı varmak üzere	6th Regiment has left and is about to reach AKOM

عقيد معمر [أيفار]، مكان الثاني و الـ 66 ؟	21:35	الرائد ساليب أغلو
الفوج السادس خرج وهو في طريقه إلى مركز التصدي ضد الكوارث AKOM	21:35	العقيد كايا

يرمز رقم 6 إلى عدد الأفواج العسكرية، من خلال التحقيق في المعلومات، يمكن أن يكون الفوج تابعًا للواء الثاني مدرعات، المتمركز في منطقة كارتال بإسطنبول، هو اللواء 66 مشاة، الذي يوجد في هاسدال جنبًا إلى جنب مع الفوج السادس، تنتمي هذه الأفواج إلى الفيلق الثالث من الجيش أولاً للقوات البرية التركية، كما هو مبين في الجدول، مما يدل أيضًا على موقع قواعدهم وقوتهم التقريبية في القوى العاملة اعتبارًا من عام 2014، وتظهر أسماء قادة هذه الوحدات باللون الأخضر في الجدول.

Turkish Land Forces	
First Army	
3rd Corps	
<b>52nd Tactical Armoured Division</b> Hadimköy - 9,000	<b>23rd Motorised Infantry Tactical Division</b> Hasdal - 15,000
<b>2nd Armoured Brigade</b> Kartal; 196 - 5,000	<b>6th Motorised Infantry Regiment</b> Hasdal - 4,000
<b>3rd Armoured Brigade</b> Çerkezköy - 5,000	<b>23rd Motorised Infantry Regiment</b> Samandıra - 4,000
<b>66th Mechanised Infantry Brigade</b> Hasdal; 117 - 5,000	<b>47th Motorised Infantry Regiment</b> Metris - 4,000

Table by @trbrtc

جيش البر التركي	
الجيش الأول	
الفيلق الثالث	
<b>الوحدات 52 التكتيكية مدرعة</b> 9000	<b>الوحدات 23 التكتيكية آليات</b> 15000
<b>اللواء الثاني مدرع</b> 5000-196	<b>الفوج السادس آليات</b> 4000
<b>اللواء الثالث مدرع</b> 5000	<b>الفوج 23 آليات</b> 4000
<b>اللواء 66 آليات</b> 5000-117	<b>الفوج 47 آليات</b> 4000

علاوة على ذلك، كل من الأفواج الثلاثة هي جزء من قوات الانتشار السريع للناتو في تركيا منذ عام

2003، التي لديها شعارها الخاص: "السلام في الوطن والسلام في العالم".



من خلال العودة إلى لوحات تسجيل المركبات العسكرية التابعة للواء المدرع الثاني ولواء المشاة 66 آلية، يمكن رصدها على الصور الفوتوغرافية التي التقطت أثناء محاولة الانقلاب في إسطنبول.

عدد لوحات المركبات التابعة للجيش الأول كلها تبدأ برقم "1" تليها خمسة أرقام أخرى، وغالبا ما تظهر لوحات تسجيل تبدأ بـ "117" و "196".

Most of the armored vehicle in [#TurkeyCoupattempt](#) in Istanbul had serial that starts with 117 number..

[#TurkeyCoup pic.twitter.com/h88W0nEeKe](#)

Aldin ?? (@aldin\_ww) [July 17, 2016](#) —

هذه الأرقام تعود إلى الفوج الثاني و66، من خلال النظر في الصور والفيديوهات، وفيما يخص اللواء المدرع الثاني، تظهر مركباته بالرقم "196".



it's impressive what can you find on FB

[pic.twitter.com/jshbPPqOET](https://pic.twitter.com/jshbPPqOET)

Aldin ?? (@aldin\_ww) [July 18, 2016](#) —

لم يتم تحديد لوحات التسجيل التابعة للفوج السادس، ولكن العقيد كايا بلغ مجموعة المحادثات على واتس آب أنهم يسيطرون على مركز التصدي للكوارث AKOM، قائلاً إنه يجري اعتقال الموجودين هناك.

Col. Kaya	21:45	AKOM'a müdahale edildi. Enterne ediliyor. Personel emrimize uyuyor. Birazdan kontrol altına alınacak	Intervention at AKOM. It is being interned. Personnel are following our orders. Shortly the situation will be under control.
-----------	-------	------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

العقيد كايا	21:45	التدخل في مركز التصدي ضد الكوارث. الموظفون يتبعون الأوامر. قريباً تتم السيطرة على الوضع بشكل كامل
-------------	-------	---------------------------------------------------------------------------------------------------

#### ■ الساعة 21:45 - غلق جسر البوسفور

في الساعة 21:45، أخبر اللواء معمر أيفار أنه تم الوصول إلى جسر البوسفور (جسر الأولي) وغلقه. الجسر هو أحد الجسرين المعلقين الذي يمتد على مضيق البوسفور وهو طريق حيوية بين أوروبا والقارة الآسيوية، ولكن هذا ليس كل شيء: جسر السلطان محمد (الجسر الثاني)، هو أيضاً تحت سيطرة مدبري الانقلاب.

بعد ذلك بأقل من نصف ساعة، بدأت وسائل إعلام عالمية نشر خبر محاولة الانقلاب.

Maj. Aygar	21:45	1.köprü'nün avrupada geçiş kısmı durduruldu 1.köprünün avrupa istikameti durduruldu 2.köprü polis noktasına girildi. Sorun gözüküyor	Access to the First Bridge from the European side has been halted. 1. Bridge direction to Europe has been halted. The police point on the 2nd bridge has been reached. No problems.
------------	-------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

تم منع العبور إلى الجسر الأول من الجهة الأوروبية العبور إلى الجهة الأوروبية تم منعه كذلك تم الوصول إلى نقطة الشرطة في الجسر الثاني دون مشاكل	21:45	الرائد أيفار
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------	--------------

#### ■ الساعة 21:50 - التعزيزات الأولى

في الساعة 21:50، طلب العقيد غيراهام "التعزيزات" وأضاف أنهم ينتظرون عند مدخل "الثكنة"، وهو هنا يشير على الأرجح إلى الفرقة المدرعة التكتيكية 52.



العقيد غوريهان	21:50	بمن ستتصل وحدات التعزيز في مدينة هاديكوي، ها تم التأكد من إسم.  هم ينتظرون عند المدخل
----------------	-------	---------------------------------------------------------------------------------------------

بعد أربع دقائق، قال اللواء ساليب أغلو أنه سيتصل بأيوب، ويسأل على رقم المقدم محمد إيرول من القوات الجوية التركية، لكن قال الرائد ياتيك بأنه تم التواصل مع أيوب والذي كان يتحدث حينها مع محمد إيرول.

قام العقيد صادق سليم بنشر رقم هاتف إيرول، الذي سيضاف إلى مجموعة المحادثة، بعد خمس عشرة دقيقة.

الرائد ساليب أغلو	21:54	نقوم بالإتصال بأيوب باش
	21:45	من له رقم هاتف محمد إيرول
الرائد ياتيك	21:55	تم الإتصال بأيوب. سيفتح البوابات وهو الآن يتحدث مع محمد
العقيد سيبيسي	21:55	[رقم الهاتف]

في وقت سابق، أبلغ العقيد كايا المجموعة أن الوحدات في طريقها إلى مؤسسة الإذاعة والتلفزيون التركية، المعروف أيضا باسم تي أر تي (TRT).



Col. Kaya	21:53	TRT Radyo yolda	TRT Radio on the road
-----------	-------	-----------------	-----------------------

NoonPost.org f t i / NoonPost

العقيد كايا	21:53	في اتجاه إذاعة تي آر تي
-------------	-------	-------------------------

▪ الساعة 21:56 - الاستيلاء على الكلية الحربية

في الساعة 21:56، أبلغ اللواء مراد يانيك المجموعة أنه تمت السيطرة على قيادة الكلية الحربية التي تقع في شمال إسطنبول على الجانب الأوروبي.

Maj. Yanik	21:56	HAK Kalindi H.koy ekibi takip	HAK K [Harp Akademisi Komutanlığı] has been taken. Follow Hadimköy units
------------	-------	-------------------------------	--------------------------------------------------------------------------

الرائد يانيك	21:56	تمت السيطرة على الكلية الحربية من قبل وحدات هاديمكوي
--------------	-------	------------------------------------------------------

كما تم الإبلاغ عن السيطرة على الجسر الثاني.

Maj. Aygar	21:57	2.koprude polisler emirleri dinliyorlar. Sorun yok	Police are following orders at the 2nd Bridge, no problems.
------------	-------	----------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

أيضاً تحدث العقيد كايا عن أن الجنود في طريقهم إلى مقرات تليفزيون تي آر تي، فيما رد الملازم أوزغينج بأن الجنود أيضاً في طريقهم إلى مقر الشرطة في بيرم باشا، ومطار أتاتورك كذلك.

Col. Kaya	22:02	TRT TV yola çıktı	TRT TV is on its way
Lt. Özgenc	22:04	Bayrampasa yolda Havalimanı çıkıyor	Bayrampaşa is on its way Airport is on its way

وفي الوقت نفسه، أبلغ العقيد كايا أن AKOM قد تم الاستيلاء عليها، ولكنهم بحاجة إلى المساعدة

من الفريق الفني للقوات الجوية لقطع البث، وأضاف أنهم يحاولون بأنفسهم ولكنهم غير قادرين على القيام بذلك، ويبدو أن هذه الرسالة تشير إلى أن الاستيلاء على مركز تنسيق الكوارث كان بغرض قطع بث وسائل الإعلام.

العقيد كايا	21:56	تمت السيطرة على مركز التصدي ضد الكوارث بشكل تام. هم يطلبون الدعم العاجل من الوحدات التقنية لسلح الجو من اجل قطع الإرسال
العقيد كايا	21:57	حاولوا بأنفسهم لكن لم يفلحوا [تم فتح سجل مكالمات مصطفى كوبيلاي]

■ الساعة 22:06 – امتثلت “الغالبية العظمى” من شرطة إسطنبول

كانت الشرطة تحديدًا رئيسيًا آخر لمديري الانقلاب، في الساعة 22:06، كتب الرائد ساليب أغلو أنه تم الاتصال بقائد شرطة إسطنبول لإعلامهم: “الغالبية العظمى امتثلت”، وكتب العقيد أوزان شاهين أيضًا أن قادة شرطة إسطنبول امتثلوا.

Maj. Çelebioğlu	22:06	Istanbul emniyet mudur yardımcilari arandi, bilgilendirildi, buyuk bolumu itaat ediyor	The deputies of the Istanbul police chief have been called, informed, and the vast majority have complied.
Col. Şahin	22:06	Emniyet Md Yrdc ları Emre itaat ediyor. Polis arkadaşlarıma iletiniz. Gözlerinden öpüyorum.	Emre from the deputies of Istanbul police had complied. Tell our police friends: I kiss their eyes.

الرائد ساليب أغلو	22:06	تم الإتصال بقادة شرطة إسطنبول لإبلاغهم. أمتثل أغلبهم
الرائد شاهين	22:06	إمتثل أيمري من شرطة إسطنبول. أخبر لأصدقائنا من الشرطة: أقبل أعينكم

وفي الوقت نفسه، أعلم العقيد كايا أن قوات الخدمات اللوجستية في طريقها.

▪ الساعة 22:09 – يجب أن نأسر قائد الجيش الأول!

بينما كان الانقلابيون يقومون بالسيطرة على موقع تلو الآخر، بدأوا في الحديث عن القبض على مسؤولين حكوميين وعسكريين، كان أحد أهم الأشخاص المطلوب القبض عليهم، هو قائد الجيش الأول: أوميت دوندار، كان العقيد چيبيجي هو الذي ذكر اسمه أول مرة الساعة 22:09، إلا أن اسم دوندار سيتكرر كثيرًا طوال ليلة الانقلاب.

في النهاية، لن يُعتقل دوندار، بل على العكس، سيتم تعيينه قائمًا بأعمال رئيس الأركان لقوات الجيش المناهضة للانقلاب بعد بضع ساعات من ذلك الحوار.

Col. Cebeci	22:09	1nci or.k. Hemen alinmali isi	The job of apprehending the 1st Army Commander immediately (1.nci ordu komutanlığı)
Col. Cebeci		Lutfen ordu komutanini alin. Ne oluyor diye	Please take the army commander. For what is happening

▪ الساعة 22:19 – قادة عسكريون يحاولون الاتصال بمديري الانقلاب

في الساعة 22:19، عرف القادة العسكريون الذين لا ينتمون إلى الانقلابيين أن شيئًا غريبًا يحدث، كان الجنرال دوندار يحاول الاتصال بالمدرسة العسكرية الثانوية، بينما كان العميد كمال بعصاك، قائد الفوج 66، يحاول الاتصال بالعقيد أيوب غورلر “دون توقف”، لكن دون جدوى.

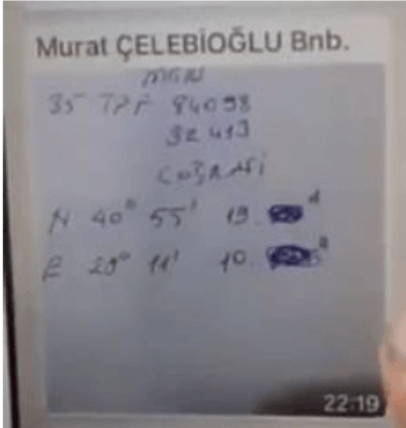
الرائد أياغار	22:17	لعلمكم قائد الجيش الأول يحاول الإتصال بالقائد كوليكلي
العقيد شاهين		مورسيل لا ترد على الهاتف

NoonPost.org f t i / NoonPost

الرائد أياغار	22:19	القائد يتصل بي معمر لا يمكن الإتصال به
العقيد غورلر	22:19	كمال باشاك مازال يحاول الإتصال دون إنقطاع

وفي وقت لاحق، أرسل الرائد ساليب أغلو صورة لسلسلة من الأرقام.

هي مجموعتان من الإحداثيات تشير إلى الموقع الجغرافي، وذلك باستخدام تسلسل الأرقام التالي: "35° 32' 413 TPF 84098 و"10' 11° E 29° / "19' 55° 40° N، وهو موقع منصة هبوط طائرات الهليكوبتر في مقر قاعدة اللواء المدرع الثاني.

Maj. Çelebioğlu	22:19		<p>[XXXX] 35 TPF 84098 32413 [XXXXXX] N 40° 55' 19.[XX]" E 29° 11' 10.[XX]"</p>
-----------------	-------	--------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

كانت إحدى الوحدات تحت قيادة العقيد عمر كوركوت، في طريقها إلى مطار أتاتورك الدولي، "تم المرور بجانب 212"، إشارة إلى المركز 212 الموجود شمال المطار.

▪ الساعة 22:23 - بلدية إسطنبول الكبرى تخضع للجنود

في ذلك الوقت يخبر العقيد كايا رفاقه بأن مسؤولاً كبيراً في بلدية إسطنبول الكبرى قد اضطر للتعاون

مع الانقلابيين، وأنه يطلب ألا يتعرض له أحد بالقتل أو الإيذاء، وهو سيقوم بالتعامل مع البلدية.

Col. Kaya	22:23	Belediyeden yüksek seviyedeki Mehmet Tunç Bey itaat ediyor. İBB'yi halledeceğim diyor. Bana zarar vermesinler diyor. [phone number]	Mr. Mehmet Tunç, high ranking official from the municipality is complying. He says he'll sort out the İBB. Don't hurt/harm me, he says. [Mehmet Tunç's phone number]
Col. Gürler	22:23	10 dak. İçide valilil birliği çıkıyor.	Within 10 minutes a unit will go to the governorship.

وفي الوقت ذاته، تم إرسال أربع جنود من طلاب الأكاديمية العسكرية للقبض على الجنرال دوندار كرهينة، حيث كتب العقيد چيبيجي في الساعة 22:26، "لكنهم بحاجة إلى المساعدة".

Col. Cebeci	22:26	Umit pasay 4 akademi ogrencisi gonderdim ancak yardım almalilar enterne	I sent 4 academy students to Ümit Pasha but they need help to intern him.
-------------	-------	-------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------

العقيد سيبيجي	22:26	أرسلت 4 تلاميذ ضباط لأوميت باشا لكن يطلبون المساعدة للقبض عليه
---------------	-------	----------------------------------------------------------------

▪ الساعة 22:26 – لا توجد مشاكل في بيرم باشا

بين الساعة 22:26 و 22:28، تمت مناقشة الوضع في مقر شرطة مكافحة الشغب ببيرم باشا، وقد وصلت الوحدات التي ذكرها أزعجين في وقت سابق عند المدخل الرئيسي للمنشأة، وطلب الرائد ساليب أغلو من النقيب عبد القادر يلديز، الذي يبدو أنه في الموقع، مده بآخر التطورات لأن "أنقرة تنتظر الحصول على معلومات"، فأجابه يلديز أن الوضع عادي وأن الموجودين بالداخل لن يتمكنوا من الخروج.

النقيب يلديز	22:26	في المدخل الرئيسي لبيرمباشا. التواصل مستمر. لا توجد مشاكل.
الرائد ساليب أغلو	22:26	نقيب قدير، أعلمني عندما تسيطرون على بيرمباشا. أنقرة تنتظر المعلومة.
النقيب يلديز	22:29	لا توجد مشاكل في بيرمباشا. لن يستطيعوا الخروج.

بعد 44 دقيقة من محاولة الانقلاب، تم قطع البث في AKOM المركز الرئيسي للتنسيق في حالات الطوارئ.

العقيد كايا	22:29	تم قطع الإرسال تماما
-------------	-------	----------------------

NoonPost.org f t i / NoonPost

بعد حوالي نصف ساعة منذ بدء الانقلاب اتصل مدبرو الانقلاب بنواب رئيس شرطة إسطنبول، ثم أمر الرائد ساليب أغلو باعتقاله عند وصوله إلى الجسر.

Maj. Çelebioğlu	22:32	Istanbul iem md bogaz koprusune geliyor, ivedi tutuklanmasi gerekiyor	Istanbul police chief is coming to the bosphorus bridge. He must be arrested urgently.
Col. Aygar	22:32	Talimat verildi. Bekliyorlar	The order has been issued. They are waiting.

الرائد ساليب أغلو	22:32	رئيس شرطة إسطنبول قادم إلى جسر البوسفور. يجب اعتقاله فوراً
العقيد أيغار	22:32	تم إصدار الأمر. هم ينتظرون.

■ الساعة 22:36 - قاعدة الدعم اللوجستي تحت السيطرة

بعد حوالي 30 دقيقة من إعلان العقيد كايا عن توجه وحدات إلى قاعدة الدعم اللوجستي، نشر خبر التمكن من السيطرة عليها تمامًا.

ويجري التخطيط لتمكين جميع القوات في الجانبين الأوروبي والآسيوي من الغذاء، أضاف العقيد كايا أنه يمكن الذهاب إلى قاعدة الدعم اللوجستي القادرة وتوفير 3 وجبات يومية، لكن لم يجبه أحد.

Col. Kaya	22:36	Lojistik Destek Üssü kontrol altına alındı. Yarın sabahтан itibaren Andolu ve Avrupa yakasındaki tüm birliklerimizin yemek ihtiyacı için planlama yapıyoruz. Ben genel resmi bilmediğim için, genel resmi bilen bir arkadaşın LDÜ'ye gitmesi gerekiyor. LDÜ askerimizin üç öğün yemek ihtiyacını karşılarız divor	The Logistic Support Base (LDÜ) is under control. Planning is underway for meals to all our troops on the European and Asian sides for tomorrow morning onwards. As I do not know the overall picture ["master plan"], someone who does know needs to go to LDÜ. The LDÜ says it can provide 3 meals per day to our soldiers.
-----------	-------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

قاعدة الدعم اللوجستي تحت السيطرة. بصدد التخطيط لتوفير الأكل لجنودنا على الجانب الأوروبي والآسيوي إبتداء من صباح يوم الغد. بما أني لا أعرف الصورة كاملة [الخطة كاملة]. من يعرف، يمكنه أن يتجه على قاعدة الدعم الجوي. هم قادرون على تقديم 3 وجبات لجنودنا كل يوم.	22:36	الرائد ساليب أغلو
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------	-------------------

في هذه المرحلة، تمت السيطرة على قاعدة الدعم اللوجستي ومركز التصدي للكوارث والجسور من قبل العسكريين الانقلابيين.

العقيد جورلر يبلغ الأعضاء أن هناك وحدات في طريقها إلى المحافظة، وأضاف العقيد أكيا أن هناك وحدة أخرى أيضاً في طريقها إلى مقر شرطة المحافظة، الذي تقع في فاتان قديسي، ثم يكتب العقيد أكيا أنه لن تكون هناك مشكلة في المحافظة.



Col. Gürler	22:39 22:40	Valilil birliğı yolda İBB yolda	A unit to the governorship in on the way  Istanbul Greater City Municipality on the way
Maj. Akkaya	22:41	İl emniyet yolda	Provincial police HQ is on the way
Col. Kaya	22:41	İL AFAD Md. Valilikte sorun çıkmaz dedi. Edremit'ten İstanbul'a dönmek istiyor. Faaliyeti destekliyor. Gelişime müsaade edilebilir mi diye soruyor	AFAD provincial directorate said that there won't be a problem at the Governorship. He wants to return from Edremit to Istanbul. He supports the action. He is asking if permission can be granted.

هناك وحدة في الطريق إلى المحافظ	22:39	العقيد غورلير
في اتجاه بلدية إسطنبول	22:40	
في اتجاه مركز قيادة شرطة المقاطعة	22:41	الرائد أكايا
قال المدير العام لمركز التصدي ضد الكوارث لن تكون هناك مشاكل في المحافظة. يريد أن يرجع من إدرميت إلى إسطنبول. وهو يدعم العملية. يطلب الإذن.	22:41	العقيد كايا

وفي الوقت ذاته، وصل الجنرال داندار إلى الجسور، قال الرائد أيغار: “لقد هربوا إلى الجانب الآسيوي بعد أن تقدموا 600-700م نحو الجسر”.

يقترح الرائد ساليب أغلو أن يفتح الجسر في كلا الاتجاهين، وأن يطلب من الجميع العودة إلى ديارهم، ربما في إشارة إلى المدنيين، ثم طلب العقيد شاهين من الرائد أيغلر فتح الجسر، ولكن طلب منه أيضاً “وضع عدد من العربات المدرعة وسط الجسر لمنع الشرطة من العبور”.

Col. Şahin	22:44	Mürsel köprüyü aç ortaya Zh araç koy polisler geçmesin	Mürsel, open the bridge and put a couple of armoured vehicles in the middle of the bridge to prevent police from crossing.
Col. Aygar	22:45	Alındı	Received.

العقيد شاهين	مرسل، إفتح الجسر وقم بوضع مدرعات وسط الجسر لمنع الشرطة من العبور.
	علم

الساعة 22:44 - مطار أتاتورك وراديو TRT تحت السيطرة

Col. Kol	22:44	Ataturk havaalani girişindeyiz	We are at the entrance Atatürk Airport.
Lt.-Col. Düzenli	22:44	Maltepe cezaevine misafir gidiyor karşılasın	There is a guest going to Maltepe prison, someone should greet him.
Col. Kaya	22:44	TRT Radio kontrol altına alındı.	TRT Radio is under control.
Col. Kol	22:44	Burdaki polisler işbirliği yapıyor	The police here are cooperating
Col. Kol	22:45	Amirleri de gelecek bekliyoruz	Their superiors are coming too, we are waiting.

العقيد كول	22:44	نحن في مدخل مطار أتاتورك
المقدم دوزانلي	22:44	هناك ضيف متجه على سجن مالتيب. من يريد الترحيب به
العقيد كايا	22:44	راديو 'تي ار تي' تحت السيطرة
العقيد كول	22:44	الشرطة هنا متعاونة
العقيد كول	22:45	قادتهم قادمون . نحن بانتظارهم

[] أعلم العقيد كوركوت أنه تمت السيطرة على المدخل الرئيسي ومدخل B في مطار أتاتورك الدولي بنجاح، في الساعة 22:44، وأضاف "أنهم امتثلوا"، في إشارة إلى شرطة المطار، وأضاف أيضًا أنه تمت السيطرة على مبنى راديو TRT.

الرسائل المذكورة أعلاه هي آخر ما يظهر في شريط الفيديو، ولكن لم تكن الأخيرة لمجموعة الحادثة، حصلت قناة الجزيرة على الجزء المتبقي من الحادثة، في شكل 21 صورة لنص الحادثة، ومدت بيلينغ كات بنسخة منها لكن للأسف، لا يوجد توقيت، لذلك تم تحديد التوقيت التقريبي بعد الرجوع إلى تسلسل الأحداث في إسطنبول وأماكن أخرى، وما يزيد من تعقيد التحليل، هو أن الرسائل لم تكن كلها مرتبة زمنيًا، لذلك حاولنا جاهدين إيجاد التسلسل الزمني الصحيح.

كان الملازم دوزنلي في اتصال مستمر مع مقر الانقلابيين في أنقرة، وقد أمر بإرسال عربات مدرعة إلى مطار أتاتورك، كان هناك بالفعل ثلاث دبابات وأربع عربات مشاة قتالية.

تظهر الصور ومقاطع الفيديو في المطار أن هناك عدة مركبات عسكرية تحمل لوحات تسجيل تبدأ بـ "117"، مما يعني أنها تابعة إلى لواء المشاة آلية 66.

المقدم دوزنلي	هل هناك مدرعات في مطار أتاتورك؟ إذا لا توجد، أرسلو البعض منها.
الرائد كول	إنتهينا من مطار أتاتورك. تم منع الدخول. تم السماح بالخروج.
العقيد كوركوت	لدينا 3 دبابا و 4 مدرعات من نوع 'زيد أم أ'

تزامنًا مع إحكام السيطرة على مطار أتاتورك، كانت هناك العديد من التدخلات الأخرى في كلية قيادة الحرب وقناة TRT التلفزيونية، في حين كانت هناك وحدة في طريقها إلى المكتب المحلي لحزب العدالة والتنمية (AKP)، وكانت هناك الكثير من الرسائل حول الجنرال غوندار، الذي كان يُعتقد أنه سيتوجه إلى الكلية الحربية العليا في كولالي.

الرائد سليب أغلو		هل هناك مدرعات في مطار أتاتورك؟ إذا لا توجد أرسلو عددا منها.
العقيد غورلار		هل تم اعتقال قائد الجيش؟
الرائد أيغار		هل قائد الجيش الأول قادم إلى كولالي؟ هل إحتجزه أحد؟
العقيد غورلور		ما زال حرا
الرائد أيغار		حسنا

تقول البيانات التي تم جمعها من مصادر مختلفة حول عدد عناصر الأفواج المختلفة، إن عدد قوات الانقلابيين هي: الفوج 52، 9000 عنصر، الثاني (5000)، و66 (5000)، والسادس (4000).

ذكر العقيد شاهين أن أعدادهم وصلت إلى 20000 ، بما في ذلك وحدات من تراقيا.

وفي نفس الوقت، كتب الرائد أكيا "هم" يرغبون في إرسال الشرطة من بيرم باشا، وأجابه المقدم دوزلي "امنعوا ذلك".

[#Turkey #Istanbul](#) unconfirmed reports: Turkish army tanks in Bayrampasa police HQ [pic.twitter.com/1WuuWfvtTo](https://pic.twitter.com/1WuuWfvtTo)

Putintin (@putintintin1) [July 15, 2016](#) —

النقيب يلدز، المسؤول عن الوحدة التي اتجهت إلى مقر شرطة مكافحة الشغب، هو أول من رد وقال إنهم قاموا بذلك وأضاف أنهم وضعوا دبابة لغلق المدخل الرئيسي للمبنى.

الرائد أكايا	يريدون إرسال الشرطة من بيرمباشا، أوقفوهم	
النقيب يلديز	تم القيام بذلك	
الرائد سليب اغلو	لن يغادر أي شرطي بيرمباشا.	
النقيب يلديز	حسنا	
المقدم دوزنلي	لا يجب أن تغادر الشرطة بيرمباشا ، أغلقوا مكاتب حزب العدالة والتنمية، قوموا باللازم.	
النقيب يلديز	حسنا. أغلقت دبابة المدخل. هم ينتظرون أوامر رئيس الشرطة.	
المقدم دوزنلي	يجب نشر كل المدرعات.	
النقيب يلديز	حسنا. تم إرسال 3 مدرعات من نوع 'جي زي بي تي' للمقر الرئيسي للشرطة. الملازم الثاني بورا.	
النقيب يلديز	لا توجد مشاكل في بيرمباشا.	

▪ الساعة 23:01 - رئيس الوزراء يلدرم يصدر بياناً

في الساعة 23:01، أصدر رئيس الوزراء التركي بن علي يلديريم بياناً حول ما يسميه "محاولة التمرد".

Brig. Yiğit	23:01	Basbakan aciklama yapiyor	Prime Minister is making a statement.
-------------	-------	---------------------------	---------------------------------------

العميد يغيت	23:01	رئيس الحكومة يصدر بياناً	
-------------	-------	--------------------------	--

بعد ذلك، ذكرت ساحة التقسيم، التي تقع في قلب إسطنبول الحديثة لأول مرة عن محاولة الاستيلاء عليها، كما تم الاستيلاء على مواقع أخرى بنجاح.

العقيد سابيسي		مقر بلدية إسطنبول تحت السيطرة. لا توجد مشاكل	
العقيد كركوت		إطلاق النار في الهواء أمام الحشود في المدخل 'ب' لمطار أتاتورك	

مع ذلك، ما زال الجنرال دوندير طليقاً، فقد حاول الرائد أيفار خداعه عندما طلب منه الذهاب إلى كولايا محاولاً إقناعه بأنه فقد السيطرة على مورسال.

Col. Gürler		Ordu K alindi mi	Has the Army Commander been taken?
Maj. Aygar		Kuleliye henüz gelmedi Mürseli kontrol edemiyorum diyerek davet ettim	He's not arrived yet at Kuleli. I've invited him by saying that I could not control Mürsel.

العقيد غورلير		هل تم القبض على قائد الجيش.	
الرائد أيفار		لم يصل إلى كولايا بعد. لقد دعوته وقلت له أنني لم أعد أسيطر على مورسال.	

▪ الساعة 23:18 - إعلان الانقلاب على شاشة التلفزيون

أذاع تلفزيون TRT بياناً يزعم أن البلاد تحت سيطرة الجيش الذي يسعى إلى حماية النظام الديمقراطي، وأعلن البيان أيضاً أنه تم تثبيت الأحكام العرفية.

Col. Özköse		Sıkıyönetim direktifi geldi	The directive for martial law has arrived.
Col. Kaya		Sikiyonetim emrinde KKK denilenlere ne islem yapılacak?	Under martial law, what will be done to the ones said to be the Turkish Land Forces [if "KKK" = Kara Kuvvetleri Komutanlığı]?

صدرت توجيهات الأحكام العرفية.		العقيد أزكوز
ماذا سيكون مصير ما يسمى بالقوات البرية التركية تحت الاحكام العرفية.		العقيد كايا

في نفس الوقت، نشر أن وحدات بقيادة العقيد چيچي على وشك أن تسيطر على مقر المحافظة، بعد مقاومة الشرطة في البداية.

Col. Cebeci		İstanbul Valiliği kontrol altına alınmak üzere, polis Valilikte direnmekten vazgeçti	Istanbul Governorship is about to be taken under control. Police at the governorship has given up resisting.
-------------	--	--------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

على وشك السيطرة على محافظة إسطنبول. إستسلم رجال الشرطة الموجودون في المحافظة.		العقيد سبيسي
-------------------------------------------------------------------------------	--	--------------

توقع الملازم أوزجين أن إغلاق الجسور سوف يعطل التعزيزات، واقترح وجود مخارج مراقبة.



Lt. Özgenç		Kom köprü çıkışlarını acmazsak yol tıkanıyor takviye birlikler gelemeye, kontrollü çıkış gerekli	Commander, if we do not enable exits from the bridge, reinforcements will not be able to arrive. Need controlled exits.
Maj. Aygar		Alındı	Taken.
Lt. Özgenç		Yoksa Trafik açılmaz E5 ankara ist açılması lazım polisler tıkanmış	Otherwise the traffic will not ease. E5 Ankara-Istanbul needs to be open, police have created gridlock

الملازم أوزجين		أيها القائد، إذا لم نسمح بإخلاء الجسر فإن التعزيزات لن تتمكن من الوصول. يتطلب الأمر إخلاء مراقبا للجسر.
الرائد أيغار		علم
الملازم أوزجين		إذا لم نفعل ذلك فلن تتحسن حركة المرور. يجب فتح الطريق 'إي5' الرابطة بين أنقرة وإسطنبول لأن الشرطة أوقفت المرور.

ثم طلب المقدم دوزنلي التدخل في نادي مودا سي، حيث يوجد حفل زفاف يحضره العديد من كبار المسؤولين العسكريين.

Lt.-Col. Düzenli		İstanbul moda deniz kulübüne müdahale lazım Generaller var derdest edilecek	Need to intervene at the Istanbul Moda Sea Club. There are many Generals there that need to be brought in.
المقدم دوزينلي		يجب التدخل في نادي سي كلوب في إسطنبول، هناك عديد الجنرالات التي يجب إعتقالها.	

ولكن كانت مجموعة الواتس آب مشغولة بأمور أخرى:

Col. Kol		Atatürk inisler serbest akeri uçak kalkıyor	Landings are permitted at Atatürk, military aircraft is taking off.
Maj. Çelebioglu		Ozkan nerede tikali Sabiha Gökçene ulaşmak üzere	Ozkan [Özgene], where is the gridlock? We're about to reach Sabiha Gökçen.
Col. Gerehan		5 ve 2 kor birliklerine istanbulu takviye gorevi verildi	5th Corps and 2nd Corps have been assigned with providing reinforcements to Istanbul.
Col. Cebeci		Muzaffer Istanbul il teskilat Baskanini almak uzereyiz. Bekletiyoruz Disari Kalabalik Sonra ne Yapabiliriz	Muzaffer [Düzenli], we're about to take the Istanbul Provincial Party Chair [AKP office]. I'm postponing. It's crowded outside. What can we do after [we have taken him]?
Lt. Özgenç		Yenibosnadan ankara yonune dogru	From Yenibosna in the direction of Ankara

العقيد كول		تم السماح بالهبوط في مطار أتاتورك، هناك طائرة عسكرية بصدد الإقلاع.
الرائد ساليب اغلو		أزجين، في أي نقطة أوقفت حركة المرور؟ سنصل قريباً إلى مطار صبيحة غوكسان.
العقيد غريهان		تم توجيه الفيلق 5 والفيلق 2 لتقديم الدعم في إسطنبول.
العقيد سيبيسي		مظفر [دوزنلي]، سنقبض على رئيس حزب العدالة والتنمية لكن اجلنا ذلك بسبب الحشود في الخارج. ماذا يجب ان نفعل بعد أن نقبض عليه ؟
الملازم أزجين		نحن متجهون إلى انقرة من يانيبوسنا

وكانت إشارة أخرى إلى الحاجة لتدخل في نادي دينزي مودا: “يا شباب، قائد سلاح الجو العابدين أونال في دينز مودا”.

يدل ذلك على أن اعتقال قائد القوات الجوية أونال هو أيضاً مهم بالنسبة للانقلابيين.

Lt.-Col. Düzenli		Arkadaşlar Moda deniz kulübünde Hava Kuvvetleri K. Abidin UNAL var. Buraya müdahale lazim	Guys, Air Force Commander Abidin Ünal is at the Moda Deniz Club. Intervention need to be done there.
------------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------

المقدم دوزنلي		يا شباب، قائد القوات الجوية في نادي مودي دينزي. يجب التدخل هناك.
---------------	--	------------------------------------------------------------------

وتزامناً مع ذلك، أخبر النقيب ترك المجموعة أن تعزيزات بالروحية ستتجه إلى شارع وطن.

Capt. Türk		7 akademi 15 astsb ogrenci vatana takviye için helikopterde. Motor çalıştı kalkmak üzereyiz	Reinforcements for Vatan [Caddesi] comprising of 7 War College [Harp Akademisi] students and 15 Astsubay students are in the helicopter. The engine has started, we're about to take off.
Maj. Çelebioğlu		Osman vatanda durum ne Mehmet Türk hakkında alabilirmisiniz yakında yer varmı	Osman [Akkaya], what is the situation at Vatan [Caddesi]? Mehmet Türk, can you take Air Force Commander is there space nearby?
Capt. Türk		acele edersek halkın ortasındaki boşluğa yetiştirebiliriz gerekirse halktan ateş edeceğiz	If we hurry we can make it to the empty space in the middle of the crowd. If need be the helicopter will open fire

النقيب ترك		سنقدم التعزيزات لشارع وطن. الوحدة متكونة من 7 طلاب من الكلية الحربية و15 طالب من كلية أستيوباي على متن المروحية. تم تشغيل المحركات ونحن على وشك الإقلاع.
الرائد ساليب اغلو		عثمان [أكايا]، ماهو الوضع لديك في شارع وطن؟ محمد ترك، هل يمكنك القبض على قائد جيش الطيران؟ هل هناك مكان شاغر؟
النقيب ترك		إذا أسرعنا فسوف نتمكن من الوصول إلى المكان الشاغر وسط الحشود. إذا لزم الأمر فإن المروحية ستطلق النار.

قامت مروحية من طراز(سيزار) تابعة للقوات الجوية التركية بالإغارة على حفل زفاف على الساعة 23:52، وقامت القوات الخاصة التي على متنها باختطاف جنرلات من الجيش التركي كانت حاضرة في حفل الزفاف.

وفي ذلك الوقت طلبت وحدات في ساحة التقسيم بإرسال التعزيزات، لأن أعداد المحتجين بدأت تتضاعف، وأجابه الكابتن تورك أنهم يتجهون جواً إلى منطقة شارع وطن.

Capt. Türk		acele edersek halkın ortasındaki boşluğa yetişebilirmişiz gerekirse hlk.den ateş edeceğiz	If we hurry we can make it to the empty space in the middle of the crowd. If need be the helicopter will open fire
Nebi Gazneli		Taksim takviye istiyoruz kalabalık toplanıyor	We want reinforcements to Taksim, crowd is gathering.
Capt. Türk		taksimHavadayız	Taksim, we're in the air
Capt. Türk		Vatan için	For Vatan [Caddesi]

النقيب ترك		إذا أسرعنا، سنصل إلى المكان الشاغر وسط الحشود. وإن تطلب الأمر فستفت المروحية النار
نابي غزنالي		مطلب التعزيزات في التقسيم، بدأت الحشود تتجمع
النقيب ترك		تقسيم، نحن في الجو
النقيب ترك		لشارع وطن

عندما كانت التعزيزات تصل إلى شارع وطن، كان ميدان تقسيم يطلب قوات إضافية، وكان العقيد جيبجي يطلب الدعم أيضًا في مقر حزب العدالة والتنمية.

Col. Cebeci		Akparti il teşkilatına acil takviye ihtiyacı var. Helikopter olabilir halk gittikçe cogalıyor.	Need urgent reinforcements to AKP provincial offices. Helicopters would work. Crowds keep gathering.
العقيد سيببسي		أحتاج إلى تعزيزات عاجلة لمقر حزب العدالة والتنمية. يمكن للمروحية ان تفي بالغرض. مازالت الحشود تتجمع.	

▪ الساعة 23:36 – إطلاق النار في شارع وطن

في الساعة 23:36، تم تناقل خبر إطلاق نار في شارع وطن على تويتر.

On Vatan Street in [#Istanbul](#) gunfireexchange reported between police and the army [#Turkey](#)

Bikem Ekberzade (@Bikem71) [July 15, 2016](#) —

في حين أعلن الرائد أكايا بأنه يخطط لإطلاق النار على مقر الشرطة في شارع وطن، وأضاف "ليس هنالك خيار آخر".

Maj. Akkaya		Il Emniyete Ates Etmeyi Planlıyorum Baska care yok	I'm planning to open fire on provincial police HQ. There's no other choice.
الرائد أكايا		أخطط لإطلاق النار على مقر الشرطة، لا نملك خيار آخر.	

▪ الساعة 23:50 - محاصرة مقر حزب العدالة والتنمية في إسطنبول

على الساعة 23:50، تم نشر صور محاصرة مكتب حزب العدالة والتنمية من قبل الجنود.

AKP HQ office in Istanbul has been surrounded by military.

<https://t.co/WsulA0OwqP>

Has Avrat (@hasavrat) [July 15, 2016](#) —

أبلغ العقيد چيبيجي المجموعة أنهم سيطروا على المكتب المحلي لحزب العدالة والتنمية وأنه يجري اعتقال الموجودين.

Col. Cebeci		AKP İstanbul il teşkilatı kontrol altında. Eterneler yapiliyor	AKP Istanbul provincial office is under control. People are being interned.
العقيد سابيسي		مقر حزب العدالة والتنمية تحت السيطرة، و بدأ اعتقال الموجودين.	

▪ الساعة 00:05 مذيعة TRT تُجبر على قراءة بيان الانقلاب

في الساعة 00:05، تم إجبار تيجان كاراس، مذيعة الأخبار في قناة TRT التلفزيونية على قراءة بيان قادة الانقلاب الذين يزعمون أنهم سيطرون على الوضع في البلاد من أجل استعادة الديمقراطية وسيادة القانون.

English translation of full text of Turkey Coup Statement, as broadcast on TRT TV on July 15th, 2016 by Tijan Karas  
[pic.twitter.com/pPmYsmzMLW](https://pic.twitter.com/pPmYsmzMLW)

Doloroso – #FBPE (@Pyrmha108) [July 17, 2016](#) —

كتبت TRT في مقال بعد الانقلاب “التلفزيون له تأثير كبير على الناس في تركيا، وخاصة في الأجيال الأكبر سنًا”.

تم إحكام السيطرة على مركز التصدي للكوارث AKOM، ورايو وتلفزيون TRT بنجاح، لكن على عكس الانقلابات السابقة في تركيا، هيئة الإذاعة والتلفزيون ليست هي الوسيلة الإذاعية الوحيدة، فهناك الآن قنوات خاصة مثل “سي إن إن إن تورك” و”خبر تورك”، التي استمرت في البث المباشر.

قام سياسيون ومواطنون في برنامج تلفزيوني مباشر، بتشجيع الناس للخروج إلى الشوارع للاحتجاج على محاولة الانقلاب، لذلك قال العقيد جيبجي: “لا بد من إسكات المحطات التلفزيونية الخاصة”.

Col. Cebeci		Ozel tvlerin susturulmasi gerekiyor	Privately owned TV stations must be silenced.
يجب إسكات القنوات التلفزيونية الخاصة.			العقيد سبيسي

لكن ذلك كان متأخرًا جدًا!!

الساعة 00:19 – المواطنون يخرجون إلى الشارع

تجاهل المواطنون حظر التجوال واتجهوا إلى الشوارع للاحتجاج ضد محاولة الانقلاب.

UPDATE – Turkish citizens reacting to coup attempt begin pouring onto streets across Turkey <https://t.co/1JCtBz38UR>



[pic.twitter.com/RsFSh5krAT](https://pic.twitter.com/RsFSh5krAT)

DAILY SABAH (@DailySabah) [July 15, 2016](#) —

وقد تضاعف عدد الحشود، عندما خاطب الرئيس رجب طيب أردوغان الأمة على شبكة سي إن إن تركيا حوالي الساعة 00:26، ليحث المواطنين على "احتلال الشوارع".



لم يُذكر خطاب الرئيس أردوغان في محادثة المجموعة، ولكن النتائج المباشرة لهذا الخطاب بدأت تلاحظ بوضوح؛ فقد طلبت معظم الوحدات الدعم حيث تمت محاصرتهم من قبل حشود كبيرة من المدنيين.

على سبيل المثال، الروحانية التي ستقدم الدعم للعقيد أكايا في شارع وطن محاطة من قبل "حشد كبير".



Capt. Türk		Birlesemiyoruz vatan gurubu nerede? Bezmialem universitesi onundeyiz	We can't unite, where is the Vatan [Caddesi] group? We are in front of the Bezmialem University.
Maj. Çelebioğlu		Osman akkaya cep 0(506) 501 50 96	(mobile phone number of Osman Akkaya)
Capt. Türk		Cok buyuk grup bize yaklasiyor	A really large crowd is drawing near.
Maj. Çelebioğlu		Mehemet turk osman akkayayi ara	Mehmet Türk call Osman Akkaya.

النقيب ترك		لم نتمكن من الالتحاق ببعضنا، أين فريق شارع وطن ؟ نحن أمام جامعة بيزمياالم.
الرائد ساليب أغلو		(رقم هاتف عثمان أكايا)
النقيب ترك		هناك حشد كبير يقترب.
الرائد ساليب أغلو		محمد ترك إتصل بعثمان أكايا

القوات المتواجدة في ساحة التقسيم في حاجة إلى تعزيزات هي الأخرى، ونفس الشيء مع الوحدات الموجودة في مطار أتاتورك.

طلب العقيد كايا بإرسال عربات مدرعة، الرسالة التالية هي من كايا مرة أخرى “إننا نرسل فصيلاً واحداً إلى تقسيم”، وهذا يشير إلى أن بعضاً من أعضاء مجموعة الواتس آب لم يكونوا على عين المكان، ولكنهم يقومون بتنسيق عمل قواتهم في شوارع إسطنبول.

يدرك العقيد دوزنلي رمزية الساحات العامة والأهمية الاستراتيجية للمطارات، لذلك يؤكد على أن تبقى هذه المواقع تحت السيطرة.

Col. Kaya		Taksim'e takviye ihtiyaci var. Zırhlı araç gönderilebilir mi?	Reinforcements are needed at Taksim. Can armoured vehicles be sent?
Lt.-Col. Düzenli		Birlikler havaalanları ve meydanları iyi tutmalı kesinlikle buralar tutulmalı birlikler geri çekilmeyecek.	Units must maintain control at airports and public squares. These locations must be kept under control. Units will not withdraw.
Col. Kaya		Taksim'e takviye bir kol gönderiyoruz.	We are sending one column [formation of soldiers] to Taksim.
Col. Şahin		Meydanlar kesinlikle boşaltılmayacak	Public squares will, under no condition, be emptied.

العقيد كايا		نحتاج إلى تعزيزات في ساحة التقسيم. هل يمكن إرسال المدرعات؟
المقدم دوزينلي		يجب ان تحكموا السيطرة على المطارات والساحات. يجب ان تكون هذه الأماكن تحت السيطرة. يجب على القوات ألا تنسحب.
العقيد كايا		قمنا بإرسال فصيل إلى ساحة التقسيم.
العقيد شاهين		لا يسمح الانسحاب من الساحات العامة تحت أي ظرف.

وفي وقت متزامن، خارج إسطنبول في ساكاريّا، طلب المقدم جوشكون أيضًا “دعمًا عاجلاً”، حيث تحاول الحشود وقف دبابات الانقلابيين، كما أرسل طلبًا آخر يقول فيه: “نحتاج إلى دعم جوي عاجل في ساكاريّا”.

Lt.-Col. Çoşkun		Sakaryada acil destek ihtiyaci var. Halk tanklara da mudahale etmeye calisiyor	Urgent support needed at Sakarya. Crowds are trying to stop the tanks.
Lt.-Col. Çoşkun		Acil hava destegi sakarya icin	Need urgent air support for Sakarya

المقدم كوشكون		نحتاج تعزيزات عاجلة في ساكاريّا. الحشود تحاول إيقاف الدبابات.
المقدم كوشكون		نحتاج إلى دعم جوي عاجل في ساكاريّا.

الكان الوحيد الذي يبدو هادئاً نسبياً هو تشينغلوكوي، حيث تقع مدرسة كولالي العسكرية العليا، لكن الهدوء كان ثمنه قتل 4 أشخاص، على الأرجح هم جنود قاموا بعصيان الانقلابيين.

Maj. Aygar		Cengelkoy de direnen 4 kisiyi vurduk Sorun yok	We have shot 4 people who were resisting at Cengelköy. Everything's fine.
------------	--	---------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------

الرائد أيغار		أطلقنا النار على 4 أشخاص يحاولون المقاومة في شينغلوكوي. كل شيء على ما يرام.
--------------	--	--------------------------------------------------------------------------------

أطلق النار على المحتشدين في حي آجيباديم أيضاً، حيث كان الرائد محمد كارابكير ووحداته يحاولون السيطرة على مركز اتصالات تورك تيليكوم، وفقاً لصحيفة الصباح.

ومع ذلك، واجهوا مقاومة المدنيين، لذلك أمر الرائد كارابكير بإطلاق النار على أي مدني يقف أمامهم، كان متى سريباس، مختار (عمدة الحي) في آجيباديم، أحد المدنيين المتواجدين في ذلك المكان.

أطلق الرائد كارابكير النار على المختار سريباس على مستوى معدته، تم تصوير تلك الحظة التي تقشعر لها الأبدان، فقد نزع سريباس في الشارع حتى الموت.

لكن لم يذكر الرائد إطلاق النار على المدنيين عند نشره لصور في الحادثة.

Maj. Karabekir shared two photos			
Maj. Karabekir		acibadem tamam birazdan yola cikacak	Acibadem is done, about to hit the road.
Maj. Çelebioğlu		Mehmet gereksiz foto paylasmayalim	Mehmet, let's not share nonessential photos
Col. Kaya		Haber7 gereksiz yayın yapiyor	Haber7 is unnecessarily broadcasting
Maj. Karabekir		Ok [Emoje]	Ok [emoji]

الرائد كراباكير نشر صورتين		
الرائد كراباكير		تم الإنتهاء من أجيباديم، نحن بصدد المغادرة.
الرائد كراباكير		محمد، دعنا لا ننشر صوراً غير مهمة.
العقيد كايا		بث قناة خبر 7 غير ضروري.
الرائد كراباكير		حسنًا [إيموجي]

ومن المثير للاهتمام، أن الرائد كراباكير نشر كلامًا أكثر عنفًا في الحوار “لا تشفقوا عليهم”.

Maj. Karabekir		taviz tereddüt yoktur	No compromise, no hesitation.
Maj. Karabekir		Sakin tereddüt etmeyin cakin	Don't dare hesitate, hit them
Maj. Karabekir		Ezin yakin taviz yok	Crush them, burn them, no compromise
Maj. Karabekir		Moral bozmak yok kanimizin son damlasina kadar devam	Don't get demoralised, we continue until the very last drop of our blood.
Maj. Karabekir		Acima yok Aimak hale dusmeyin Tugay'la baglanti yok? 2 Zh	Show no compassion. Don't falter as we are about to win. No communication with the brigade? 2nd Armoured Brigade.
Maj. Karabekir		Sahada biri olarak Ates kalabaliga Ates ediyorum bekliyorum. Tekrar tekrar kontrollu kullanin Dagiliyorlar 10-15 kisi pert insiyatif kaybetme yok	As someone who is in the field, I am firing, firing on to the crowd and waiting. Keep repeating and exercise restraint. They are dispersing. 10-15 people are done for. Don't lose momentum [literally "initiative"]

الرائد كراباكير		لا مجال للتسوية، لا مجال للتردد.
الرائد كراباكير		لا تترددوا، أطلقوا عليهم النار.
الرائد كراباكير		إسحقوهم، إحرقوهم، لا للمفاهمة.
الرائد كراباكير		لا للإحباط، سنكمل حتى آخر قطرة من دمنا.
الرائد كراباكير		لا تظهروا أي شفقة. لا تتراجعوا لأن النصر قادم. هل هناك إتصال مع اللواء؟ لواء الفرقة المدرعة 2
الرائد كراباكير		لكل من هم في الميدان انا سأطلق النار على الحشود. أعيديوا العملية وألتموا بضبط النفس. هم يتفرقون الآن. قمنا بقتل بين 10 و15 شخص. لا تفقدوا المبادرة.

استجابت مديرية تركيا للشؤون الدينية لدعوة الرئيس أردوغان لاحتلال الشوارع.

فقد بدأت المساجد في جميع أنحاء تركيا بإقامة الأذان احتجاجًا على محاولة الانقلاب ولدفع الناس على الوقوف ضد الانقلابيين، وساهم ذلك في تأجيج الموقف وتعقيد الأمور على مدبري الانقلاب.

الساعة 00:40 - المروحيات تحلق فوق شارع وطن

في حوالي الساعة 00:40، قيل إن مروحية كانت تحلق فوق شارع وطن، وزعم في وقت لاحق أن مدنيًا قتل بنيرانها.

Sikorsky helicopters flying over Vatan street in Istanbul

where police headquarters is located (DHA)

isyandan.org (@isyandan\_org) [July 15, 2016](#) —

▪ الساعة 01:06 – قائد الجيش الأول يصدر بيانًا

في الساعة 01:06، أصدر أوميت جولر، قائد الجيش الأول بيانًا ذكر فيه أن أولئك الذين يحاولون الانقلاب يمثلون فصيلًا صغيرًا، وبالتالي “لا شيء يدعو للقلق”.

Col. Kaya	-1:06	Yenisafak 1.Or.K'nin aciklamasini verdi	Yeni Şafak has published the Commander of the 1st Army's statement
-----------	-------	-----------------------------------------	--------------------------------------------------------------------

العقيد كايا	لقد نشرت صحيفة يني شفق بيانًا لقائد الجيش الأول
-------------	-------------------------------------------------

أعلن العقيد أكايا المسؤول عن جزء من لواء المشاة 66 انسحابه، ثم أعلن العقيد يوسف بعد ذلك، توليه قيادة اللواء 66 وأضاف أنهم لن ينسحبوا، “وفقنا الله جميعًا”.

Col. Gerehan		66.K.birliklerine cekilin falan demis tedbir??	Commander of 66th has apparently told his units to withdraw. Precautionary measures??
Col. Yusuf [?]		66 tug. Kligni devraldim cekilmiyoruz Allah Yardimcimiz olsun	I've taken over command of 66th [Mechanised Infantry Brigade], we are not withdrawing. May God help us.

العقيد غاريهان	يبدو أن قائد الفوج 66 طلب من وحدته الانسحاب. بدواعي تدابير احترازية؟؟
العقيد يوسف	قمت بتولي قيادة الفوج 66 آليات. لن نستسلم. كان الله معنا

أصبح الوضع حرجًا في معظم المواقع، فقد توالى طلبات التعزيزات لمطار أتاتورك والتقسيم وساكاريا وراديو TRT، لكن لم يستجب أحد وأصبحت الوحدات الثانية من الجيش الأول والجيش الرابع لا

Col. Gürlar		2 nci kor k birlikleri gondermiyorum diyor Kk. Gnkur emri dedik mesaj cekmistik. Go dermeyecegim dedi	2nd Corps ["2. Kolordu"; First Army] Commander says he will not deploy his units. We said it was an order issued by General Staff ["Türk Silahlı Kuvvetleri Genelkurmay Başkanlığı"]. He says he won't give green light.
Lt.-Col. Coşkun		Ege ordu hareket merkezini arayip emrimiz olmadan hareket etmeyin diyoruz	HQ of the Aegean Army [Fourth Army] has been communicating that no actions are to be taken without orders issued from them.
Lt.-Col. Coşkun		Dinlemiyoruz. Ancak birlikler zor durumda. Vatandaş valilige girdi	We're not listening [to the directive issued by the Fourth Army]. However units are in a precarious situation. Citizens have entered the governorship.

العقيد غورلير		قال قائد الفيلق الثاني من الجيش الأول أنه لن ينشر وحداته. قلنا له أنه امر صادر عن الجنيرال. لكن قال لن يعطي الضوء الأخضر.
المقدم كوسكون		أعلن مركز القيادة للجيش الرابع انه لن يسمح بأي تحرك إلا تحت أوامره.
المقدم كوسكون		لن نتبع التعليمات الصادرة عن الجيش الرابع. لكن وحداتنا في وضع صعب. فقد دخل المواطنون مقر المحافظة.

وفي الوقت نفسه في بيت محافظ ساكاري، قال المقدم جوشكون إن الحشود والشرطة توجهوا نحو قواتهم، "إنهم يطلبون من قواتنا الاستسلام"، "أعدادهم غفيرة".

Lt.-Col. Coşkun		Polis ve Halk birleşti. Valilikte personele teslim ol çağırısı yapıyorlar. Destek ihtiyacı var. Kuvvetimiz yeterli değil.	At the governor's office the police and the crowd have joined forces. They are telling our troops to surrender. Reinforcements are needed. We are out numbered.
-----------------	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

المقدم كوسكون		التحقت الحشود ورجال الشرطة بقواتنا في مقر المحافظة. يطلبون من وحداتنا الإستسلام. نطلب الدعم. أعدادهم غفيرة .
---------------	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------



نصح المقدم دوزنلي المقدم جوشكون بالانسحاب، لكن كان الأمر صعبًا حيث كانت الطرق مغلقة.

Lt.-Col. Düzenli		Uğur kontrol edemiyorsan çekil	Uğur [Çoşkun] if you are not able to exert control, then fall back.
Lt.-Col. Çoşkun		Yollar kapalı çekilmekte zor ama deniyeceğiz	Roads are blocked, withdrawing is also hard, but we will try.

المقدم دوزنلي		تراجعوا إذا كنتم لا تستطيع فرض السيطرة.
المقدم كوشكون		الطرق مغلقة، الانسحاب صعب أيضا لكن سنحاول.

■ الساعة 01:26 – اجتياح منزل محافظة ساكاريّا من قبل المحتجين

في الساعة 01:26، هاجمت الحشود قوات المقدم جوشكون الذي أبلغ مجموعة الحادثة بما يحصل.

[#BREAKING](#) Turkish people seize the office of Sakarya Governor from military [pic.twitter.com/imPyzd1UDq](https://pic.twitter.com/imPyzd1UDq)

Ragıp Soylu (@ragipsoylu) [July 15, 2016](#) —

رد الرائد كراباكير "اسحقهم، واحرقهم"، فأجابه جوشكون "لا يوجد حل وسط، وحتى إطلاق النار لن يفيد".

Lt.-Col. Çoşkun	-0226	Bizim valilikteki adamların hepsini halk ezip polise teslim etmiş Polisler halka engel olmaya çalışıyor ama zor	Our men at the governorship have been overrun by the crowd, they are handing them over to the police. The police are trying to prevent the crowd, but it is hard.
Karabekir		Ezin yakın taviz yok	Crush them, burn them, no compromise
Col. Gerehan		Hadi Mehmet	C'mon Mehmet
Lt.-Col. Çoşkun		Ates açarsak uc bes vururuz ama içeri girişi engelleyemeyiz	If we open fire we'll hit 3 or 5 but we won't be able to stop them from entering.

المقدم كوشكون	تم الهجوم على رجالنا في مقر المحافظة من قبل المحتجين . وهم بصدد تسليمهم للشرطة. تحاول الشرطة صد الحشود لكن لم تفجح.
كرا باكير	إسحقهم، احرقهم، لا إستسلام
العقيد غيريهن	هيا محمد
المقدم كوشكون	إذا اطلقنا النار فسوف نصيب 3 او 5 لكن لن نكون قادرين على منعهم من الدخول.

وبعد عشر دقائق، تم إقناع الجنود بمغادرة البني من قبل المدنيين.

SON DAKİKA!

Sakarya Valiliği'ni basan darbeci askerler valilikten çıkarılıyor! [pic.twitter.com/QBMxeDZlsQ](https://pic.twitter.com/QBMxeDZlsQ)

Burak Doğan (@doganburak29) [July 15, 2016](#) —

آخر رسالة من المقدم جوشكون في الحادثة كانت الإبلاغ عن إلقاء القبض على عدد من جنوده من قبل الشرطة ثم الاتصال بالمدعي العام.

Lt.-Col. Çoşkun		15 personeli polis valilikteki karakola alıp savcı getirmiş. Silahlarını almaya çalışıyorlar. Valilikteki diğer personelle bağlantı kesildi. Burada durum kritik.	The police have taken 15 of our personnel to the police station at the governorship and called in a prosecutor. They are trying to take their guns. Communication has been cut off from other personnel at the governorship. The situation is critical here.
-----------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

المقدم جوشكون		قامت الشرطة بإقتياد 15 عنصرا من رجالنا لمركز الشرطة في المحافظة ثم إتصلوا بالنائب العام. تم تجريدهم من سلاحهم. انقطع الإتصال مع موظفين آخرين في مقر المحافظة. أصبح الوضع حرجا .	
---------------	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

▪ الساعة 01:43 – إطلاق النار على المدنيين في الجسر الأول

قال الرائد أيغار المسؤول على جسر البوسفور “قتلنا بين 20-30 شخصا، ولكن مازال رجالنا يواجهون متاعب عند الجسر الثاني”.

Maj. Aygar		1 ve 2 nci kopruya hlkp lazimm. 1nci Koprude 20-30 kisi bizim tarafimizdan vuruldu. Ama 2nci koprude arkadaslar zorda.hlkpter lazim	Need a helicopter for 1st and 2nd Bridge. We have shot 20-30 people. But our guys at the 2nd bridge are struggling. Need helicopter.
Lt.-Gen. Düzenli		Emri iletiyorum: ATEŞLE TOPLANANLARA KARSILIK VERİLECEK. ATEŞ ACILAN TOPLULUKLAR DAGILIYOR.	Passing on an order: CROWDS THAT HAVE GATHERED WILL BE FIRED ON. CROWDS THAT ARE COMING UNDER FIRE ARE DISPERSING

الرائد أيغار		نحتاج إلى مروحية للواء الاول والثاني. قتلنا بين 20 و30 شخصا. لكن لازال رجالنا يواجهون المتاعب في الجسر الثاني. نحتاج على مروحية	
المقدم دوزنلي		تمرير أمر: أطلقوا النار على الحشود. ستتفرق الحشود عند إطلاق النار عليها.	

تم نشر فيديو يظهر إطلاق الجنود النار على المدنيين عند جسر الأول.

Watch: Gunfire heard on Istanbul bridge as people shelter behind a bus [#Turkey https://t.co/WwWcU2FMM7](https://t.co/WwWcU2FMM7)

Sky News (@SkyNews) [July 15, 2016](https://twitter.com/SkyNews/status/774444444444444444) —

15-16 Temmuz gecesi Boğaziçi Köprüsü'nde bulunan insanlara ateş açıldı. anların görüntüsü paylaşıldı. <https://t.co/3knpkfiGvB>

140journos (@140journos) [July 17, 2016](#) —

الساعة 01:51 - احتجاز وحدات في مركز التصدي للكوارت AKOM

حوالي الساعة 01:50، نشرت تغريدات على تويتر خبر احتجاز جنود في AKOM.

آخر الرسائل المتعلقة بـ AKOM كانت من قبل العقيد كايا، الذي أبلغ عن إرسال قوات التصدي للانقلابيين آليات ثقيلة، حيث قامت بمهاجمة التعزيزات التي كانت على وشك الخروج من AKOM للاتجاه إلى ساحة التقسيم، لذلك طلب العقيد كايا الدعم الجوي لـ AKOM.

Col. Kaya	Is makinelerini AKOM'a yaklaşıyorlar. Arkadaşlar ateş ediyor.	They are bringing heavy duty machinery close to AKOM. Our units are firing on them.
Col. Şahin	Ateş' le karşılık verin, yaklastirmayin	Use gunfire to response, don't let them get close.
Maj. Karabekir	Sahada biri olarak Ates kalabaliga Ates ediyorum bekliyorum. Tekrar tekrar kontrollu kullanin Dagiliyorlar 10-15 kisi pert insiyatif kaybetme yok	As someone who is in the field, I am firing, firing on to the crowd and waiting. Keep repeating and exercise restraint. They are dispersing. 10-15 people are done for. Don't lose momentum [literally "initiative"]
Col. Kaya	Atmislar. Gozler gormuyormus Taksim' e giden aracarin depolarina Ates etmisler. Arac hareket etmiyor.	They've fired. It's not possible to see anything. They've fired into the depo of the vehicles going to Taksim. The vehicles are not moving.

العقيد كايا	إنهم يحضرون آليات ثقيلة بقرب المركز التركي للتصدي للكوارت. تقوم قواتنا بإطلاق النار عليهم.
العقيد شاهين	أطلقوا النار لا تدعوهم يقتربون.
الرائد كراباكير	لكل من هم في الميدان، أنا سأطلق النار على الحشود. أعيديوا العملية وألتزموا بضبط النفس. هم يتفرقون الآن. قمنا بقتل بين 10 و15 شخص. لا تفقدوا المبادرة.
العقيد كايا	لقد أطلقوا النار. لا يمكننا رؤية أي شيء. هم يطلقون النار على العربات المتجهة إلى ساحة التقسيم. العربات توقفت.

الساعة 02:29 - مواجهات في بورصة إسطنبول

الساعة 02:29 نشرت تغريدة على تويتر خبر اشتباكات عنيفة في بورصة إسطنبول، كانت هناك اشتباكات مع الشرطة، وقد تمكن العقيد بايكار من استعادة السيطرة على بورصة إسطنبول، لكن لم يدم ذلك طويلاً، حيث أعلن بعد فترة قصيرة أن البورصة على وشك السقوط.

Col. Baykal		IMKB dusmek uzere Kapilari kirdilar	IMKB [Istanbul Stock Exchange] is about to fall. They've broken the doors.
Col. Baykal		Yardim Gerekiyor	Need help

المقدم دوزنلي		البورصة في إسطنبول على وشك السقوط تحت سيطرتهم. لقد كسروا الأبواب.
		نحتاج إلى المساعدة

◻MKB Borsa da polis asker çatı◻iyor 1000 ki◻iyiz

ferahmermer (@ferahmermr) [July 15, 2016](#) —

قال المقدم دوزنلي بحزم "يا أصدقاء، اطلقوا النار عليهم دون تردد"، في حين يطمئن العقيد شاهين أن تعزيزات من تراقيا، وهي لواء المشاة الـ 65 من الفيلق 5، في طريقها لتقديم المساعدة.

Lt.-Col. Düzenli		ARKADASLAR TEREDDUT EDILEMEDEN MUDAHALA EDILECEK	FRIENDS, RESPOND WITHOUT HESITATION
Col. Şahin		Trakya birlikleri yolda	Units from Trakya are on their way

المقدم دوزنلي		أطلقوا عليهم النار يا رفاق، لا تترددوا.
العقيد شاهين		وحدات من تاراكيا في طريقها إليكم.

لكن الكتيبة التي أرسلت إلى لولبورغاز لم تتمكن من تجاوز حاجز الشرطة، فقد ألقت الشرطة القبض على قائد الكتيبة.

Col. Doğan		Luleburgazdan bir Taburu gönderiyorum. Bir tank Taburu da hazırlanıyor.	I'm sending a battalion from Lüleburgaz. One tank battalion is also getting ready.
Col. Doğan		Bir taburla da kışla emniyeti ve Luleburgaz da muhtemel olaylara karşı tutuyorum 47 istemis ona gidecek.	I'm holding one battalion at the garrison for security and in the event that events happen in Lüleburgaz. 47th [Motorised Infantry Regiment] asked for [reinforcements], going to send to them.
Col. Doğan		Luleburgaz cikisinda polis barikat kurmus bizimkiler catismaya girebilir.	The police have put up a barricade at Lüleburgaz. Might lead to fighting with our troops.
Col. Doğan		Benim Luleburgazdan gönderdiğim tabur polis barikat ini aşamadı. polisler tabur komutanını tutuklamış	The battalion I sent from Lüleburgaz never made it past the police barricade. The police arrested the battalion commander.

العقيد دوغان		سأرسل كتيبة من لوليپور غاز. كتيبة مع دبابة تستعد للتدخل.
العقيد دوغان		سأحتفظ بكتيبة في الثكنة لتأمين المكان في صورة حدوث شيء في لولي بيرغز. طلب الفوج 47 آليات التعزيزات. سأرسلها لهم.
لعقيد دوغان		الشرطة وضعت حواجز في لوليپور غاز. يمكن أن يؤدي ذلك إلى مواجهة مع وحداتنا.
لعقيد دوغان		الكتيبة التي أرسلتها من لوليپور غاز لم تتمكن من تجاوز حاجز الشرطة. إعتقلت الشرطة فائدة الكتيبة.

لذلك سأل العقيد كايا عن التعزيزات الأخرى.

Col. Kaya		Digerleri	And the others?
العقيد كايا		ماذا عن الآخرين؟	

لكن لم يرد عليه أحد!

تبين أن الوحدات التي كان يعتقد أنها في صف الانقلابيين، تم تحويلها إلى وحدات لصد الانقلاب.

Col. Dogan		S. Kor. K. Istenen takviyelere musaade etmedigi gibi 100 kisilik sb. Asb. Ve uzm. Lardan olusan ekip kurulmasi emrini verdi. Muhtemelen karsi hareket icin gonderecek.	Just as the Fifth Army Corps did not allow for reinforcements, its given orders for a group of about 100 officers, sergeants, and specialists to be formed. Probably will be sent to counter our operation.
------------	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

العقيد دوغان		تزامنا مع عدم قبول الفيلق الخامس إرسال التعزيزات، تم جمع 100 ضابط و رقيب و عناصر مختصة على الأرجح بغرض التصدي لنا.	
--------------	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

▪ الساعة 03:21 – الاستيلاء على أستوديو قناة CNN Turk

في الساعة 03:21، أجبر جنود الانقلاب مذيعة CNN ترك على قطع التصوير، وقد تم التقاط لحظة الاقتحام على الهواء مباشرة.

تم الإعلان عن هذه الخطوة في محادثة الواتس آب في وقت سابق من قبل النقيب ترك، الذي أرسل تعزيزات على متن مروحية إلى شارع وطن في وقت آخر.

Lt.-Col. Düzenli		ATESLE KARSILIK VERILEN KALABALIKLAR DAGILIYOR. ALLAH YARDIMCINIZ OLSUN.	CROWDS THAT ARE COMING UNDER FIRE ARE DISPERSING. MAY GOD HELP YOU.
------------------	--	--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

المقدم دوزنلي		الحشود تتفرق عند إطلاق النار. كان الله في عونكم.	
---------------	--	--------------------------------------------------	--

▪ الساعة 03:38 – طائرات إف 16 تحلق فوق ساحة التقسيم

عمت الفوضى في كل مكان، مما جعل العقيد دوزنلي، يؤكد مرة أخرى على إطلاق النار على الحشود.

Lt.-Col. Düzenli		ATESLE KARSILIK VERILEN KALABALIKLAR DAGILIYOR. ALLAH YARDIMCINIZ OLSUN.	CROWDS THAT ARE COMING UNDER FIRE ARE DISPERSING. MAY GOD HELP YOU.
------------------	--	--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

المقدم دوزنلي		الحشود تتفرق عند إطلاق النار. كان الله في عونكم.	
---------------	--	--------------------------------------------------	--



كان تحليق طائرات مقاتلة من طراز F-16C على ارتفاع منخفض فوق إسطنبول هو الحدث الأكثر خطورة، فقد طلب العقيد كايا القيام بهذا الأمر وقال “الدعم الجوي، يجب أن تحلق الطائرة على ارتفاع منخفض فوق تقسيم”.

Col. Kaya		Taksim TRT radyo polis Zh araclari sarmis Hv destegi Surekly gaz atiyorlar Ucak taksimde alcak ucak ucsin yapsin Taksim zorda Taksim' de askeri almislari Taksim radyo gaz ve cok halk Taksim cok kotu	Police have surrounded Taksim and TRT Radyo with armoured vehicles. They are continuously throwing teargas. Air support, plane should fly low over Taksim. They've taken soldiers at Taksim. Taksim, TRT Radio, the teargas, and a big crowd - it's really bad.
-----------	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

العقيد كايا	الشرطة تحيط بالتقسيم ومقر قناة 'تي آر تي' بعربات مدرعة. يلقون بالغاز المسيل للدموع باستمرار. الدعم الجوي... يجب على الطائرة ان تحلق على علو منخفض فوق التقسيم.
	التقسيم، إذاعة 'تي آر تي' والغاز المسيل للدموع والحشود الوضع سيء للغاية.

قال العقيد كايا إن الوضع حرج وأن وحدات ميدان تقسيم لم تعد تتحمل أكثر.

Col. Kaya		Taksim dayanamiyoruz diyor	Taksim are saying they cannot take anymore
Col. Şahin		Gucumuz yettigince arkadaslar	For as long as our strength holds out, friends

العقيد كايا	الوحدات الموجودة في التقسيم لم تعد تتحمل.
العقيد شاهين	إلى آخر رمق يا رفاق.

وبعد ذلك تم الإعلان عن اختراق حاجز الصوت فوق التقسيم من قبل طائرات مقاتلة، وقد قام الصحفي أوز كاتيرجي بنشر الفيديو.

كتب العقيد كايا أن الطائرات قامت بدورها وأن الوضع هادئ، وقد أكد على زيادة الدعم الجوي، كما طلب الرائد أياغار القيام بنفس الأمر في الجسر الثاني، حيث كانت قواته تحت ضغط شديدة.

Kaya		Ucaklar yaramis taksime. Su an sakinmis	The planes worked for Taksim. It's calm now.
Aygar		Aynisini 2. Kopruya yapabilmiyiz	Can we do the same for the 2. Bridge?

الطائرات حلقت فوق التقسيم والأمر نجح. الوضع هادئ الآن.		العقيد كايا
هل يمكننا ان نقوم بنفس الشيء مع اللواء الثاني؟.		الرائد أيغار

وقد وصل الأمر بالرائد أيغار إلى طلب القيام بـ “هجوم جوي” على الجسر الثاني.

Maj. Aygar		2. Koprue ucakla Hv taarruzu degerlendirilebilir mi	Could an air assault on the 2. Bridge be considered?
Maj. Aygar		2. Kopru ucak?	Plane for 2. Bridge?

هل يمكننا التفكير في شن هجوم جوي على الجسر الثاني؟		الرائد أيغار
هل يمكن إحضار طائرة للجسر الثاني؟		الرائد أيغار

لكن لم تدم فترة تحليق المقاتلات فوق إسطنبول، وبعد ذلك بفترة قصيرة أعلن العقيد كايا أن وحدات ميدان تقسيم تتراجع.

Col. Kaya		Taksim ekibi yakalanmis? Deniyor. Teyide calisiyoruz Taksim ekibi yakalanmis Geri kalanlar radyoya binaya gidiyor	The Taksim team has been caught? So it is being said. We are trying to confirm. Taksim team has been caught. The remainder are falling back to the radio building.
-----------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

العقيد كايا		هل تم إلقاء القبض على وحدة ميدان تقسيم؟ هذا ما تم إعلانه؟ نريد تأكيد الخبر. تم إلقاء القبض على فريق ميدان تقسيم. أما البقية فقد تراجعوا إلى مبني الراديو.
-------------	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

لا يزال العقيد كايا يسأل عن إمكانية زيادة الدعم الجوي مع طلوع الشمس، وأضاف أن وجود الطائرات أمر مهم من أجل رفع المعنويات.

ولكن مع طلوع أشعة الشمس الأولى، انكشف فشل محاولة الانقلاب في المدينة.

Col. Kaya		Ucaklar Moral icin onemli hava aydinlaninca Hv destegi artirilabilir mi	The planes are important for morale. When it gets light can we increase air support?
-----------	--	-------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------

العقيد كايا		وجود الطائرات له وقع هام على المعنويات. عندما تهدأ الأمور، هل لنا أن نزيد في الدعم الجوي؟
-------------	--	----------------------------------------------------------------------------------------------

حينها ترك شخصان مجموعة الحادثة على الواتس آب لسبب أو لآخر.

مازالت المواجهات جارية في عدة أماكن.

كتب الرائد ساليب أغلو "قوموا باللازم للبقاء على قيد الحياة".

سأل النقيب ترك "ماذا تعني؟".

فأجابه ساليب أغلو "استسلم أو اهرب".

غادر عضو آخر الحادثة.

الراند ساليب اغلو	أيها القائد نحن أيضا نحاول البقاء على قيد الحياة.
الراند أيفار	ماهو الوضع في أنقرة؟
الراند ساليب اغلو	قوموا باللازم للبقاء على قيد الحياة . محمد ترك، خذ احتياطك، لا تخسر الأرواح.
النفيب ترك	نحن نقاتل، قتلنا عددا من الشرطيين.
الراند ساليب اغلو	لقد تأكدت من الخبر مع انقرة
النفيب ترك	ماذا تقصد؟
الراند ساليب اغلو	الاستسلام
الراند أيفار	هل قطعوا رأس الأفعى؟
الراند ساليب اغلو	أم هربوا

الجزء الأخير من المحادثة كشف كل شيء: فشلت محاولة الانقلاب، على الأقل في إسطنبول.

الراند أيفار "هل ألغيت العملية، مراد؟".

مراد: "نعم أيها القائد".

الراند أيفار: "هل انسحبنا؟".

العقيد دوغان: "أي عملية، العملية بأكملها؟".

الراند ساليب أغلو: "نعم، الانسحاب أيها القائد".

العقيد دوغان: "ماذا تقصدون؟".

الراند ساليب أغلو: "نعم، أيها القائد، تم إلغاء العملية".

العقيد دوغان: "هل علينا أن نهرب؟".

الراند ساليب أغلو: "ابق على قيد الحياة، أيها القائد، الخيار لك، نحن لم نقرر بعد، ولكن تركنا

مواقعنا، سأغلق المحادثة، احذف الرسائل إذا شئت".

لكن من الواضح أن الرسائل لم تحذف.

Maj. Aygar		Murat faaliyet iptal mi	Has the operation been cancelled Murat?
Maj. Çelebioğlu		Iptal komutanım	Yes, commander.
Col. Doğan		Bir an önce yukarılardan asimetrik bir şeyler yapılmalı Yoksa aşağıda problem büyüyebilir.	Immediately something asymmetrical must be done to the higher up. Otherwise the problem may grow below.
Maj. Aygar		Ayrılıyorz ??	We're quitting??
Col. Doğan		Hangi faaliyet Tümü mü	Which operation, all of it?
Maj. Çelebioğlu		Evet ayrılın komutanım	Yes quit, Commander
Col. Doğan		Yeni	Meaning?
Maj. Çelebioğlu		Evet komutanım faaliyet iptal	Yes, Commander, operation aborted.
Maj. Aygar		Ok	Ok
Col. Doğan		Kacalım mı	Shall we escape?
Maj. Çelebioğlu		Komutanım hayatta kalın Terchih sizin Biz karar vermedik henüz Ama lokasyonumuzdan ayrıldık Grubu kapatıyorum, mesajları silin isterseniz	Stay alive, Commander. The choice is yours. We have not decided yet. But we have left our position. I'm closing the group. Delete the messages if you want.
[phone number] left			
Lt.-Col. Düzenli left			
Col. Kaya left			
[phone number] left			
[phone number] left			
[phone number] left			
Fatih Sonmez left			
[phone number] left			
[phone number] left			

الرائد أيغار	مراد ، هل ألغيت العملية؟
الرائد ساليب أغلو	نعم أيها القائد
العقيد دوغان	يجب فعل شيء للتصعيد حالا. وإلا سيتدهور الوضع أكثر
الرائد أيغار	سنسحب؟؟
العقيد دوغان	أي عملية، كلها؟
الرائد ساليب أغلو	نعم إنسحاب
العقيد دوغان	ماذا تعني؟
الرائد ساليب أغلو	نعم أيها القائد. تم وقف العملية
الرائد أيغار	علم
العقيد دوغان	هل علينا أن نهرب ؟
الرائد ساليب أغلو	غبقى حيا أيها القائد. الخيار لك. نحن لم نقرر بعد. لكن انسحبنا من مواقعنا. سأقوم بإنهاء هذه المحادثة. يمكنك حذف الرسائل إذا شأت
[رقم الهاتف] خرج	
المقدم دوزنلي خرج	
العقيد كايا خرج	
[رقم الهاتف] خرج	
[رقم الهاتف] خرج	
[رقم الهاتف] خرج	
فتيح سونماز خرج	
[رقم الهاتف] خرج	
[رقم الهاتف] خرج	

■ الساعة 04:41، الجنود يستسلمون للمدنيين في أنقرة وإسطنبول.

Footage of young coup soldiers being rounded up by civilians and police. They look terrified.

[pic.twitter.com/nZKpIhVSXc](https://pic.twitter.com/nZKpIhVSXc)

— reported.ly (@reportedly) [July 16, 2016](#)

أمكن للوحدات المتمركزة في أماكن أخرى متعددة، الفرار أو الاستسلام.

Video shows Turkey soldiers surrendering on bridge following coup attempt. Live updates:

<https://t.co/Owh0Z9AP8H><https://t.co/T8O2qtwJY4>

— CNN International (@cnni) [July 16, 2016](#)

ملاحظة: تم توحيد أسماء الأعضاء في هذه المقالة وجعلها سهلة التعقب، وتم استبدال أرقام الهاتف بـ "رقم الهاتف"، كما لم يتم إخفاء أسماء المسؤولين العسكريين رفيعي المستوى، حيث تم التعرض لأسمائهم في العديد من وسائل الإعلام التركية، لهذا السبب، اعتبرت بيلينغ كات أن هذه الحادثة معلومة يمكن نشرها للجمهور أين تم نشر الأسماء الحقيقية للمتورطين في محاولة الانقلاب.

ملاحظة المترجم: طبيعة النص: كتبت رسائل الواتس آب على عجل وكانت فيها العديد من الأخطاء والمختصرات العسكرية، لذلك كانت الترجمة صعبة جدًا، بذلت قصارى جهدي لترجمة الرسائل من التركية من أجل عدم تأويل المعنى عند ترجمته إلى اللغة الإنجليزية. اعتذر مسبقًا عن أي خطأ.

المصدر: [بيلينغ كات](#)

رابط المقال : <https://www.noonpost.com/13069>